

## Ciorba de curcan

(Oltenia, Romania)

Pronunciation: TCHEEOHR-bah deh KOOR-kahn

Music: 2/4 meter *Sonia Dion & Cristian Florescu Romanian Realm, Vol. 6, Track 6*

Formation: Closed mixed circle facing ctr, hands joined in W-pos.

Steps & Styling: Hora Basic step:

Meas 1: Step fwd R (twd ctr) (ct 1); step fwd L (ct 2).

Meas 2: Step fwd R (ct 1); touch ball of L ft (no wt) (ct 2).

Meas 3: Step bkwd L (ct 1); step bkwd R (ct 2).

Meas 4: Step bkwd L (ct 1); touch ball of R ft (no wt) (ct 2).

Meas                      2/4 meter                      Pattern

### INTRODUCTION.

1-16                      No action.

17-32                      Facing ctr, dance four Hora Basic steps almost straight in and out.

#### I. FIGURE I. (Singing)

1-8                      Dance two Hora Basic steps moving to R in a “zig-zag.”

9                      Step R crossing in front (ct 1), touch L at right ankle with L knee bent 45° and facing out swinging arms (slightly in back) (ct 2).

10                      Step bkwd L (ct 1); touch R toe in front with R knee bent 45°, bringing arms up in W-pos (ct 2).

11                      Step R across in front of L (ct 1); step L to L (sdwd) (ct 2).

12                      Step R across behind L (ct 1); touch L slightly to L (sdwd) (no wt) (ct 2).

13                      Step L across in front of R (ct 1); step R to R (sdwd) (ct 2).

14                      Step L across in front of R (ct 1); raise R leg, R ft slightly to R, knee bent 45° (ct 2). Note: meas 13-14 = one Rida + transition.

15-16                      Repeat meas 13-14 with opp ftwk and direction.

17-32                      Repeat meas 1-16 with opp ftwk and direction (starting L to L).

#### II. FIGURE II. (Instrumental)

1                      Step fwd on R heel, moving to ctr (ct 1); step L next to R (ct &); step fwd R (cts 2-&). (cts 1&2 = one two-step)

2                      Repeat meas 1 with opp ftwk, still moving twd ctr.

Corrected 8/22/2012

## Ciorba de curcan — continued

- 3 Small leap onto R in place swinging arms down in V-pos (ct 1); step ball of L ft in front of R (ct &); step R in place (ct 2); step sdwd on ball of L ft to L (ct &).
- 4 Step R in place (ct 1); extending L leg in front, touch L (flat ft) while bending R knee (ct 2).
- 5-6 Repeat meas 3-4 with opp ftwk (starting L).
- 7 Step bkwd R bringing arms up in W-pos (ct 1); step ball of L ft crossing in front of R (ct &); step R in place (cts 2, &). (Optional: shout “Hei! Hei!” on ct 1 and ct 2.)
- 8 Leap onto L raising R ft in front, knee bent 45° (ct 1); leap onto R to R raising L in front, knee bent 45° (ct 2).
- 9 Small leap onto L to L (ct 1); step ball of R ft across in front of L (ct &); step L in place (ct 2); step sdwd on ball of R ft to R (ct &).
- 10 Step L in place (ct 1); step R ball of ft across in front of L (ct &); step L in place raising R in front, knee bent 45° (cts 2, &).
- 11 Step fwd R swinging arms down in V-pos (ct 1); step ball of L ft near R (ct &); step R in place (cts 2, &).
- 12 Step bkwd L raising arms in W-pos (ct 1); step ball of R ft near L (ct &); step L in place (cts 2-&).
- 13-14 Repeat meas 9-10 with opp ftwk.
- 15 Small leap onto L to L (ct 1); step ball of R ft near L (ct &); step L in place (ct 2); extend R leg in front 45° with extended knee (ct &). (cts 1&2 = pas de basque.)
- 16 Brush ball of R ft back on the floor with knee bent, swinging arms down to V-pos (ct 1); brush ball of R ft fwd with extended knee, bringing arms up to W-pos (ct 2).
- 17-32 Repeat meas 1-16 (starting step fwd on R heel).
- FINALE
- 1-8 Facing ctr, hands in W-pos, dance two Hora Basic steps (in-out) (starting R).
- 9-10 Take two Walking steps twd ctr (R, L) and close with R ft near L.

Sequence: Intro, (Fig I and Fig II) twice, Fig I once, Finale.

Presented by Sonia Dion & Cristian Florescu

Corrected 8/22/2012

## Ciorba de curcan — continued

**Lyrics**

Spune nană, spune, ce-ai de gând cu mine  
 Vrei să te însori, dar de foame ai să mori  
 Bagă seama bine de te-nsori cu mine  
 Eu știu să iubesc, nu știu să gătesc

//Că o lună, două mănânci numai ouă  
 Dar după un an ciorbă de curcan//  
 Spune nană, spune, de-ai să fii cu mine  
 Să gătesc nu-mi place asta sunt și n-ai ce-mi face  
 De vrei ca să bei privești ochi mei  
 De vrei să mănânci îți d-au buze dulci

Nu știu ce să fac măi cu al meu bărbat măi  
 M-a înebunit măi lume că nu i-am gătit

Nici n-am să-l învăț măi nu vreau să-l răsfăț măi  
 Că se-n vață rău bărbățelul meu

Tell me, my fiancé, tell me: What do you think of me?  
 You want to get married, but you'll starve to death!  
 If you marry me, watch out!  
 I know how to make love but I don't know how to cook!

For a month or two, you'll just eat eggs  
 And after a year, some turkey soup  
 Tell me if you'll stay with me  
 I hate to cook; that's what I'm like; you won't change me  
 If you want to drink, look into my eyes  
 If you want to eat, I give you my sugar lips

I don't know what to do with my husband  
 He's driving me crazy! Oh, my God, because I didn't  
 want to cook

I don't want to learn, I don't want to spoil him  
 Because then he'll have bad habits, this little husband of  
 mine.

